|  |  |
| --- | --- |
| **Русский вариант** | **Коми вариант** |
| Администрация Главы Республики Коми и Правительства Республики Коми | Коми Республикаса Юралысьлӧн да Коми Республикаса Веськӧдлан котырлӧн Администрация |
| «Возраст обретения мудрости» | “Мывкыд арлыд” |
| «Осень жизни» | “Олöм ар” (проект),Олöмлöн ар (по контексту) |
| «Третий возраст» | “Коймӧд арлыд” |
| Агентство инвестиционного развития Республики Коми | Коми Республикаса инвестиция агентство |
| Агентство Республики Коми по делам молодежи | Коми Республикаса том йӧз агентство |
| Агентство Республики Коми по печати и массовым коммуникациям | Коми Республикаса печать да юӧр сетан агентство |
| Агентство Республики Коми по туризму | Коми Республикаса туризм агентство |
| Агентство Республики Коми по управлению имуществом | Коми Республикаса эмбур агентство |
| Агентство Республики Коми по физической культуре и спорту | Коми Республикаса мортӧс ёнмӧдан да спорт агентство |
| Анкетирование  | Анкетируйтӧм |
| Активный период жизни населения Республики Коми | Коми Республикаса войтырлӧн тырвйӧ олан кадколаст |
| Архивное агентство Республики Коми | Коми Республикаса архив агентство |
| Безопасность дорожного движения | Туй вылын неминучаысь видзчысьöм |
| бюджетные ассигнования и лимиты бюджетных обязательств | сьӧмкудысь ассигнованиеяс да сьӧмкудысь кӧсйысьӧмъяс вылӧ уркӧвӧй |
| Бюллетень не заполнен | Бюллетеньыс пасйытӧм |
| В главное меню | Шӧр менюӧ |
| В списке n кандидатов или партий на m страницах | Лыддьӧгын m лист бокын n депутатпу либӧ ютыр |
| внебюджетное финансирование | сьӧмкудйысь ӧтдор сьӧмӧн могмӧдӧм |
| внутренний туризм | пытшкӧс туризм |
| водоканал | ваӧн могмӧданін |
| Воспользуйтесь картой доступа | Вӧдитчӧй пырӧдчан картаӧн |
| Вперёд | Водзӧ |
| Все бюллетени избирателя признаны недействительными | Бӧрйысьысьлӧн став бюллетеньыс туйтӧм |
| Всего n бюллетеней на m страницах | m лист бокын ставыс n бюллетень  |
| въездной туризм | волан туризм |
| Вы действительно хотите завершить заполнение бюллетеня? | Ті збыль кӧсъянныд помавны бюллетень гижӧмсӧ? |
| Выборы высшего должностного лица субъекта Российской Федерации | Россия Федерациялӧн субъектса медвылыс чина мортӧс бӧрйӧм |
| Выборы депутатов Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации | Россия Федерацияса Федеральнӧй Собраниелӧн Каналан Думаӧ депутатъясӧс бӧрйӧм |
| Выборы депутатов законодательного органа власти субъекта Российской Федерации по одномандатному округу | Россия Федерацияса субъектлӧн оланпас пыртысь власьт органса ӧти мандата кытшын депутатъясӧс бӧрйӧм |
| Выборы депутатов законодательного органа власти субъекта Российской Федерации по единому округу | Россия Федерацияса субъектлӧн оланпас пыртысь власьт органса ӧтувъя кытшын депутатъясӧс бӧрйӧм |
| Выборы депутатов представительного органа власти муниципального района по трехмандатному округу | Муниципальнӧй районлӧн войтыр нимсянь уджалысь власьт органса куим мандата кытшын депутатъясӧс бӧрйӧм |
| Выборы мэра центра субъекта Российской Федерации | Россия Федерацияса субъектлӧн юркарса мэрӧс бӧрйӧм |
| Высококвалифицированные специалисты | Вылыс тшупöда специалистъяс, ыджыд квалификацияа специалистъяс  |
| главные распорядители средств республиканского бюджета |  республиканскӧй сьӧмкуд медшӧр юклысьяс |
| Голос не использован | Гӧлӧсыс сеттӧм |
| Государственное автономное учреждение Республики Коми «Дом дружбы народов Республики Коми» | «Коми Республикаса войтырлöн ёртасян керка» Коми Республикаса асшöрлуна канму учреждение  |
| граница | дорвизь, мудор |
| денежное поощрение | сьӧмӧн ошкӧм |
| Для совершения выбора проставьте галочки напротив кандидатов | Бӧрйӧм депутатпу ним весьтӧ пуктӧй пас |
| доплата | содтӧд мынтӧм  |
| Дорожное агентство Республики Коми | Коми Республикаса туй агентство |
| Доска почета Республики Коми «Лучший в профессии» | «Уджын медбур»Коми Республикаса йӧзӧс нимӧданін |
| единовременная выплата |  öтчыд сетан сьӧм |
| Завершить | Помавны  |
| Завершить заполнение | Помалӧй гижӧмсӧ |
| Завершить заполнение бюллетеня? | Помавны бюллетень гижӧмсӧ? |
| Закольцевать  | Йитны кытшö |
| Закольцовка (существующего водопровода, газопровода...) | Кытшö йитöм (по контексту) |
| запрос | юалӧм |
| заседание | чукӧртчылӧм |
| заявка | заявка, коран кабала |
| заявление | корӧм |
| значение целевых показателей результативности | торъя могъяслысь артмӧмсӧ петкӧдлӧм |
| извещение | юӧр |
| Инвестиционная привлекательность республики  | Республикаӧ инвестицияяс кысканлун  |
| инфекционное отделение | вуджан висьӧмысь бурдӧдан юкӧн |
| Информационная безопасность деятельности администрации | Администрация уджлысь юӧртӧм видзӧм |
| информация  | юӧр |
| Информация о проведении сплошной инвентаризации  | Ӧтпомся инвентаризация йылысь юӧр |
| Использовано голосов: n из m | m гӧлӧсысь сетӧма n |
| источник финансового обеспечения  | сьӧмӧн могмӧданін (могмӧдысь) |
| Итоговая аттестация  | Бöръя донъялӧм, кывкöртöда донъялöм |
| Код недействителен | Кодыс оз туй |
| Коллегиальные органы  | Ӧтувъя органъяс  |
| Коми республиканская организация профсоюза работников лесных отраслей | Вӧр юкӧнын уджалысьяслӧн Коми республиканскӧй профсоюз организация |
| Комитет жилищно-коммунального хозяйства Республики Коми | Коми Республикаса оланін да коммунальнӧй овмӧс комитет |
| Комитет информатизации и связи Республики Коми | Коми Республикаса информатизация да связь комитет |
| Комитет лесов Республики Коми | Коми Республикаса вӧр комитет |
| Комитет по обеспечению мероприятий гражданской защиты Республики Коми | Коми Республикаса гражданаӧс видзан мероприятиеяс нуӧдысь комитет |
| контроль | видзӧдӧм |
| Краткая информация о кандидате или партии | Депутатпу либӧ ютыр йылысь дженьыд юӧр |
| Кредиторская задолженность  | Кредит уджйӧз |
| Министерство архитектуры и строительства Республики Коми | Коми Республикаса архитектура да стрӧитчан министерство |
| Министерство здравоохранения Республики Коми | Коми Республикаса йӧзлысь дзоньвидзалун видзан министерство |
| Министерство культуры Республики Коми | Коми Республикаса культура министерство |
| Министерство национальной политики Республики Коми | Коми Республикаса национальнӧй политика министерство |
| Министерство образования Республики Коми | Коми Республикаса йӧзӧс велӧдан министерство |
| Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Коми | Коми Республикаса вӧр-ва да гӧгӧртас видзан министерство |
| Министерство развития промышленности и транспорта Республики Коми | Коми Республикаса промышленносьт да транспорт сӧвмӧдан министерство |
| Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Коми | Коми Республикаса видз-му овмӧс да сёян-юан министерство |
| Министерство труда и социальной защиты Республики Коми | Коми Республикаса удж да йӧзӧс социальнӧя доръян министерство |
| Министерство финансов Республики Коми | Коми Республикаса сьӧм овмӧс министерство |
| Министерство экономического развития Республики Коми | Коми Республикаса экономика сӧвмӧдан министерство |
| Мобильная версия  | Мобильнӧй сикас |
| мониторинг | мониторинг |
| Муниципально-частное партнерство | Муниципальнӧй-ас уджъёртасьӧм / Муниципальнӧй-аспом уджъёртасьӧм |
| наблюдательный совет | видзӧдысь сӧвет |
| награда | награда  |
| надбавка | содтӧд |
| Назад | Бӧрӧ |
| Не использовано голосов: n | n сеттӧм гӧлӧс |
| О структуре органов исполнительной власти Республики Коми | Коми Республикаса олӧмӧ пӧртысь власьт органъяслӧн тэчас йылысь |
| обращение | шыӧдчӧм |
| Обязательное медицинское страхование | Медицинскӧя быть стракуйтöм, дзоньвидзалун быть стракуйтöм |
| обязательство имущественного характера, представляемых депутатами | депутатъясӧн петкӧдлӧм эмбур серти кӧсйысьӧмъяс |
| ООО «РОСТЕЛЕКОМ-РОЗНИЧНЫЕ СИСТЕМЫ» | «РОСТЕЛЕКОМ-ТОРЙӦН ВУЗАСЯН ТЭЧАСЪЯС» ИКК |
| органы опеки и попечительства | видзан да тӧждысян органъяс |
| Осталось просмотреть: X бюллетеней | Колис видлавны: X бюллетень |
| Отдел государственного контроля и надзора в Республике Коми Северо-западного межрегионального территориального управления Росстандарта (СЗМТУ Росстандарта) | Росстандартлӧн рытыв-войвыв дінмукост мутасса веськӧдланінлӧн (Росстандартлӧн СЗМТУ) Коми Республикаын канмуса видзöдан юкӧн  |
| Отдел общего обеспечения  | Ӧтлас могмӧдан юкӧн |
| отсутствие | абутӧм |
| Оценка недвижимости | Вöрзьöдны позьтöм эмбур донъялӧм |
| Памятник воинам-интернационалистам «Скорбящий воин»  | «Шогсьысь салдат» интернационалист-воинъяслы паметник |
| Партнёрство | Уджъёртасьӧм  |
| Перекрёстное субсидирование | Вежӧн субсидируйтӧм |
| персональные данные | аспас  |
| Печорское управление Федеральной Службы по экологическому, технологическому и атомному надзору | **Экология, технология да атом дӧзьӧритан федеральнӧй службалӧн Печораса веськӧдланін** |
| [Подготовка к ОЗП](http://adminta.ru/index.php/2013-01-19-19-13-01/2014-05-03-10-05-27) | Тӧв кежлӧ дасьтысьӧм  |
| подпозиция | позицияув |
| подсистема | тэчасув, инасув |
| Подтверждаю | Эскӧда |
| Пожилой возраст | Олӧмаяс |
| показатели | петкӧдлантор, мыччас |
| поручение | кесйӧг, тшӧктӧм |
| Постоянное представительство Республики Коми при Президенте Российской Федерации | Россия Федерацияса Президент бердын Коми Республикаӧс Пыр петкӧдланін |
| Потребительский рынок | Потребительскӧй рынок / Могмӧдан рынок |
| Представительство Республики Коми в Северо-Западном регионе Российской Федерации | Россия Федерацияса Рытыв-Войвыв дінмуын Коми Республикаӧс Петкӧдланін |
| Предыдущая страница | Воддза лист бок |
| Престарелые | Пӧрысь, пöрысьяс |
| Прогнозный план приватизации муниципального имущества  | Муниципальнӧй эмбур асэмбуралан водзӧвылӧ план |
| просьба | корӧм |
| профессиональная служба | уджсикас служба |
| Профилактика суицидального поведения | Асвиӧмысь ӧлӧдӧм  |
| Публичное акционерное общество | Йӧзлы восьса акционер котыр |
| расписка | гижсьӧг |
| распознавание текста | гижöд стöчмöдöм |
| результативность | артмӧм |
| [Реестр поддержки субъектов предпринимательства](http://adminta.ru/index.php/2013-01-19-17-29-43/2014-06-30-07-58-57) | Предпринимательство субъектъяслы отсӧг сетан лыддьӧг |
| Ресурсоснабжающие компании | Ресурсӧн могмӧдан компанияяс/Ресурсон могмӧдан котыръяс |
| сделка | кикутöм, кивартöм |
| сделка купли-продажи | ньӧбӧм-вузалöм кузя кикутöм |
| Система  | Инас либӧ тэчас |
| Следующая страница | Локтан лист бок  |
| Служба Республики Коми по ветеринарному надзору | Коми Республикаса ветеринарнӧй дӧзьӧр служба |
| Служба Республики Коми по лицензированию | Коми Республикаса лицензия служба |
| Служба Республики Коми по тарифам | Коми Республикаса тариф служба |
| Служба Республики Коми по техническому надзору | Коми Республикаса техническӧй дӧзьӧр служба |
| совещание | чукӧртчылӧм |
| состоялась сделка с недвижимостью | вӧрзьӧдтӧм эмбур серти кикутöм |
| Состояние зелёного фонда | Талунъя веж фонд  |
| Сотрудничество  | Öтув уджалӧм, öтувъя удж |
| Спасибо за участие в выборах | Аттьӧ бӧрйысьӧмысь  |
| Список выбранных партий или кандидатов | Бӧрйӧм ютыр либӧ депутатпу лыддьӧг |
| Справка | Тӧдмӧг, справка |
| Справка о том | … сы йылысь тöдмöг, справка |
| Сравните свой выбор на экране и на бумажной ленте | Öткодялӧй ассьыныд бӧрйӧмтӧ экранысь да кабалаысь |
| Старше трудоспособного возраста | Уджалан арлыдысь петöм, уджалан арлыдысь верстьöджык |
| Старшее поколение | Арлыдаяс |
| Страхование жизни | Олӧм стракуйтöм |
| Структура | Тэчас либӧ инас |
| Суицид | Асвиӧм |
| Сыктывкарский линейный отдел внутренних дел на транспорте северного УВД на транспорте МВД России | Россия МВД-лöн транспортын войвыв УВД-лöн транспортын Сыктывкарса пытшкӧс делӧяс линейнӧй юкӧн |
| Текущая страница X | тайӧ X лист бок  |
| Телефон доверия для детей | Челядьлы восьса сёрниа телепон |
| Территориальное деление | Мутас юклӧм |
| **Территориальный отдел по Республике Коми регионального отделения Федеральной Службы по финансовым рынкам в СЗФО (Территориальный отдел по Республике Коми РО ФСФР России в СЗФО)** | **СЗФО-ын сьӧм овмӧс рынокъяс серти федеральнӧй службаса дінму юкӧнлӧн Коми Республикаын мутасса юкӧн (Россияса СЗФО-ын ФСФР РО Коми Республикаын мутасса юкӧн)** |
| Торги на право заключения договоров аренды, безвозмездного пользования движимого и недвижимого муниципального имущества  | Вӧрзьӧдны позяна да вӧрзьӧдны позьтӧм муниципальнӧй эмбур кӧртымалӧм, мынтысьтӧг вӧдитчӧм кузя сёрнитчӧмъяс кырымалан инӧд вылӧ тӧргъяс |
| Туристические маршруты  | Турист туйяс  |
| уведомление | юӧртöм |
| Управление записи актов гражданского состояния Республики Коми | Коми Республикаса гражданалысь оланног пасйӧмӧн веськӧдланін |
| Управление Республики Коми по занятости населения | Коми Республикаса йӧзӧс уджӧн могмӧдӧмӧн веськӧдланін |
| Управление Республики Коми по организационному обеспечению деятельности мировых судей | Коми Республикаса мирӧвӧй ёрдысьяслысь удж котыртӧмӧн веськӧдланін |
| утверждение персонального состава коллегиального органа | ӧтув котырӧ быд пырысьӧс вынсьӧдӧм |
| **Федеральное бюджетное учреждение «Государственный региональный центр стандартизации, метрологии и испытаний в Республике Коми» (ФБУ)** | "Коми Республикаын стандартизация, метрология да испытаниеяс нуӧдан дінмуса канму шӧрин" федеральнӧй сьӧмкуд учреждение (**«КОМИ ЦСМ»** ФСУ) |
| **Федеральное государственное учреждение «Земельная кадастровая палата» по Республике Коми (ФГУ «ЗКП» по Республике Коми)** | **Коми Республикаын "Му кадастр палата" федеральнӧй канму учреждение (Коми Республикаын "ЗКП" ФКУ)** |
| ФИО кандидата или название партии | Депутатпулӧн ОНВ либӧ ютыр ним |
| [Формы для заполнения](http://adminta.ru/index.php/2012-01-12-11-17-25/2013-01-19-18-10-01) | Гижан балаяс |
| фотоателье | снимайтчанін |
| Центр специальной связи и информации Федеральной Службы охраны России в Республике Коми | Россияса федеральнӧй дöзьöр службалӧн Коми Республикаын торъя сикаса связь да юӧр шӧрин |
| эффективность | окталун |
| эффективный | окта |